

Présenté par / presented by:



**Desjardins**

Coopérer pour créer l'avenir

Jeudi 27 octobre 2011 à 20h00 / Thursday, October 27<sup>th</sup> at 8 p.m.



Société de Musique de Chambre de Montréal  
Montreal Chamber Music Society



**Arianna Warsaw-Fan**  
Violon / Violin



**Gregor Monlun**  
Violon / Violin



**Douglas McNabney**  
Alto / Viola



**Velitchka Yotcheva**  
Directrice artistique  
Artistic Director  
Violoncelle / Cello



**Patrice Laré**  
Directeur général  
Executive Director  
Piano

SAISON 2011-2012 SEASON

SÉRIE • MUSÉE DES BEAUX ARTS | *Museum of Fine Arts* • Series

Salle Bourgie | *Bourgie Hall*

1339 rue Sherbrooke Ouest • 1339 Sherbrooke West, Montreal, Quebec

# DU NOUVEAU CHEZ MP

- IMPRESSION 3D
- DÉCOUPE CNC
- SYSTÈMES D'AFFICHAGE
- IMPRESSION SUR SUPPORTS RIGIDES GRAND-FORMAT



**MP REPRODUCTIONS INC.**

**514.861.8541**



REPROGRAPHIE ▪ PHOTOCOPIE ▪ IMPRESSION NUMÉRIQUE

AU SERVICE DES ARCHITECTES, INGÉNIEURS, GRAPHISTES ET PROFESSIONS CONNEXES DEPUIS 1964

**Montréal**

210, rue de La Gauchetière O.  
514.861.8541

**Montréal**

10090, boul. St-Laurent  
514.383.4313

**Pointe-Claire**

58, boul. Hymus  
514.697.2322

**Laval**

117, boul. St-Martin O.  
450.663.1443

Succursales à Montréal, Laval et l'Ouest-de-l'île

[www.mpphoto.com](http://www.mpphoto.com)



## SAISON 2011 • 2012 SEASON

### Velitchka Yotcheva

Directrice artistique fondatrice de la SMCM

Founder & Artistic Director

Mes très chers amis mélomanes, comment vous exprimer ma joie de vous souhaiter la bienvenue pour cette nouvelle saison 2011-2012 que la

Société de Musique de Chambre de Montréal s'apprête à amorcer. Elle s'annonce haute en couleur et en musique!

Mais cette année est différente des autres pour la SMCM, et nous avons deux très bonnes nouvelles à partager avec vous.

Tout d'abord, un grand pas en avant est effectué cette année, car la SMCM déménage pour donner ses concerts réguliers dans la toute nouvelle salle du Musée des Beaux Arts de Montréal, la salle Bourgie. C'est une magnifique église de 500 places complètement rénovée qui convient à merveille à cette musique que nous aimons tant.

La deuxième grande nouvelle est qu'il n'y aura plus une, mais trois séries de concerts!

Tout d'abord c'est un privilège de pouvoir vous l'annoncer, la première série sera nommée Série Prestige car non seulement elle se produira en mai dans la toute nouvelle salle de l'OSM, mais sera inaugurée par le grand violoniste mondialement connu Maxim Vengerov dont c'est le retour tant attendu au violon. Après une courte retraite dans la direction d'orchestre, il revient meilleur que jamais pour ce concert gala bénéfique.

La deuxième série de concerts comprendra cinq concerts dans la nouvelle salle Bourgie, dans laquelle des artistes plus renommés viendront faire la joie des habitués de la SMCM. Le premier spectacle prévu en octobre aura lieu sous la bannière de la diversité, qui réunira entre autre Mme Arianna Warsaw-Fan et Mr Gregor Monlun au violon, Mr Douglas McNabmey au violon alto, Patrice Laré au piano et moi-même au violoncelle. Toujours un automne, au moi de novembre je me joindrai au pianiste Serhiy Salov ou nous interpréterons notamment Beethoven et Schubert. Ce sont les très connus Lara St. John au violon et Matt Herskowitz au piano qui se produiront en Mars. Pour célébrer la venue du printemps, la violoncelliste Katya Bragina et moi, ainsi que l'orchestre I Cellisti qui fête son troisième anniversaire cette année vous propose une programmation ambitieuse avec les œuvres de Bach, de Falla, Villa-Lobos et bien d'autres. Je suis sûr que vous apprécierez encore une fois la beauté de ce magnifique instrument qu'est le violoncelle. La saison finira en mai avec un concert de musique de chambre exceptionnel : sept musiciens, un quintette à cordes et deux pianistes. Nous recevrons des musiciens de France et des musiciens de chez nous.

Finalement une troisième série de quatre concerts gratuits à la Chapelle historique du Bon-Pasteur qui permettront aux jeunes talents canadiens comme internationaux de se faire la main. Le piano y est à l'honneur puisque nous recevons d'Allemagne le pianiste Mr Georgi Mundryov en octobre, d'Italie Mr Sergio Marchegiani en février puis d'Espagne Mr Ludmil Angelov en avril, chacun pour un récital de piano pour le plaisir de nos oreilles. Encore d'Espagne, en mai cette fois, pour un récital de piano duo Mr Carlos Lamas et Mme Sofia Cabruja ensoleillerons nos cœurs avec un programme qui finira l'année de façon merveilleuse.

C'est vous dire à quel point la SMCM a hâte de partager ces

moments que l'on saura inoubliables. Rendez-vous donc l'année prochaine pour la nouvelle saison de la SMCM, fière ambassadrice de la musique de chambre à Montréal!



*Dear music loving friends,*

*It is with great joy that I welcome you to the new 2011-2012 season of the Montreal Chamber Music Society. It will be very colourful and exciting! This year is different from previous MCMS seasons and we have some great news to share with you.*

*First, a big step forward was taken this year as the MCMS moved to give regular concerts at the Montreal Museum of Fine Arts, Bourgie hall. This is a magnificent, completely renovated 500-seat hall, perfectly fitting the music we love so much.*

*Secondly, this year there will be not one, but three series of concerts!*

*It is my privilege to announce that the first series will be named Prestige Series and will take place in May at the new hall of the Montreal Symphony Orchestra. The inaugural gala concert in the series will be by the world renowned violinist Maxim Vengerov in his long-awaited return to the violin after devoting a few years to conducting.*

*The second series will include five concerts at the new Bourgie hall, where several distinguished artists will perform to the delight of the MCMS audience. The first concert, scheduled for October will be held under the banner of diversity, and will feature Ms. Arianna Warsaw-Fan and Mr Gregor Monlun, violins; Mr Douglas McNabmey, viola; Patrice Lare, piano and myself on the cello. In November we will join pianist Serhiy Salov for interpretations of the works of Beethoven and Schubert. A performance by the famous Lara St. John, violin and Matt Herskowitz, piano will occur in March. To celebrate the coming of spring, cellist Katya Bragina, myself and the I Cellisti orchestra (celebrating its third anniversary) will offer an ambitious program with pieces by Bach, de Falla, Villa-Lobos and others. I am sure you will once again enjoy the beauty of the magnificent cello. The season will end in May with a spectacular chamber music concert of seven musicians from Canada and France: a string quintet and two pianists.*

*Finally, the third series will comprise of four free concerts at the Chapelle historique du Bon-Pasteur, which will give young Canadian talent and international performers an opportunity to shine. The piano will take the spotlight as we welcome three great pianists: Georgi Mundryov from Germany in October, Sergio Marchegiani from Italy in February and Ludmil Angelov from Spain in April. We will end the season in May with a piano recital by the Spanish duo Carlos Lamas and Sofia Cabruja.*

*All of us at the MCMS are eager to share these moments to help create unforgettable experience for you. Welcome to the new season of MCMS, a proud ambassador for chamber music in Montreal!*





# SECOR

:: CONSEIL EN STRATÉGIE

MONTRÉAL  
NEW YORK  
PARIS  
QUÉBEC  
TORONTO  
VANCOUVER



W W W . G R O U P E S E C O R . C O M



**LE COMITÉ D'HONNEUR / *THE HONORARY COMMITTEE***

Monsieur André Bachand (1917-2010)  
Madame Claudette Hould  
Monsieur Marcel Côté  
Monsieur Jean-Pierre Coallier  
Monsieur Michel Dallaire

Monsieur José Évangélista  
Dr Mary-Ann Fitzcharles  
Madame Carmela Martinez  
Monsieur Olivier Pérot

**COMITÉ D'ORGANISATION / *ORGANIZATIONAL COMMITTEE***

**Velitchka Yotcheva**  
Fondatrice et directrice artistique  
*Founder and Artistic Director*

**Yves Massé**  
Services administratifs  
*Administrative Services*

**Nelly Dimitrova**  
Coordonatrice d'évènements  
*Events coordination*

**Darina V.**  
Photographe  
*Photograph*

**Katherine Fournier**  
Relations de presse  
*Press relations*

**Patrice Laré**  
Fondateur et directeur général  
*Founder and Executive Director*

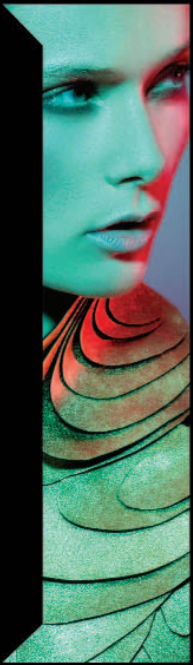
**Josée Céré**  
Conception Graphique  
*Graphic Design*

**Vadim Sutyushev**  
Webmestre  
*Webmaster*

**Chantal Touzel**  
**Alexander Lebedeff**  
Traduction  
*Translation*

MARIE SAINT PIERRE

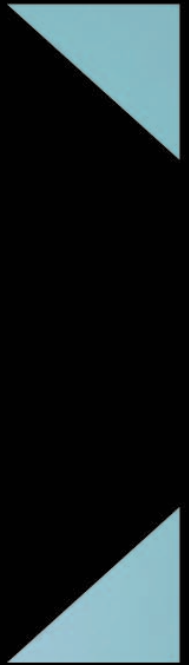
M O N T R É A L



PROFONDEUR ET SENSUALITÉ



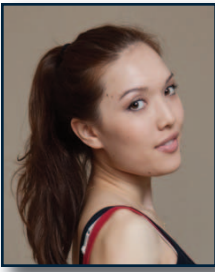
TOTALEMENT APHRODISIAQUE



EAUX DE PARFUM



MARIESAINTPIERRE.COM



## Arianna Warsaw-Fan

### Violon / Violin

La violoniste Arianna Warsaw-Fan est une soliste et une chambriste très active. À titre de gagnante du concours de concertos de Juilliard, Arianna a récemment interprété l'œuvre pour violon et orchestre de Witold Lutoslawski avec l'orchestre Juilliard dans la salle Alice Tully Hall au festival Focus! de 2011. Elle s'est produite au Carnegie Hall, au Greene Space de WNYC, au Merkin Hall, au Alice Tully Hall et au musée de Guggenheim. Elle a également participé aux festivals de Ravinia, de Verbier, aux rencontres de musique de chambre de Bel-Air, au Music@Menlo et au festival de musique d'Aspen. Elle s'est produite avec des ensembles de musique contemporaine tels que l'ICE (International Contemporary Ensemble) et FIRE (Future in Reverse). Ses engagements futurs au Canada comprennent des collaborations avec les Chambristes du Canada ainsi qu'une représentation de concertos pour deux violons avec le violoniste Andrew Wan et l'orchestre de chambre de McGill sous la direction de Boris Brott. Gagnante du concours international de cordes Corpus Christi et du concours international chinois de violon du

NTDTV, lauréate du prix de l'American Opera Society String, Arianna s'est également produite à titre de soliste en compagnie de diverses orchestres de la région de Boston. Elle a remporté le concours de la fondation nationale pour l'avancement des arts youngARTS et elle a glané le prix pour violon du conservatoire Zinaida Gilels en Nouvelle-Angleterre. En tant que l'une des premiers violons de l'orchestre symphonique Juilliard et du festival de musique du pacifique, elle a travaillé avec les chefs d'orchestre John Adams, James Conlon, Tan Dun, Bernard Haitink, James Levine et Xian Zhang. Elle s'est produite avec les pianistes Frank Braley, John O'Connor et Rohan de Silva. Arianna a complété son baccalauréat et sa maîtrise en musique à Juilliard. Parmi ses professeurs, on compte Masao Kawasaki, Cho-Liang Lin, Lynn Chang, Magdalena Richter et Almita Vamos. Elle a donné des leçons en collaboration avec Ronald Copes, Joseph Kalichstein, Menahem Pressler, John O'Connor, Joshua Bell, Zakhar Bron, Renaud Capuçon, Claude Frank, Pamela Frank, Yoheved Kaplinsky, Ida Kavafian, Wu Han, Samuel Rhodes, Maxim Vengerov et des membres du quatuor à cordes Emerson.

*Violinist Arianna Warsaw-Fan is an active soloist and chamber musician. As the winner of the Juilliard concerto competition, Arianna recently performed Witold Lutoslawski's Partita for Violin and Orchestra with the Juilliard Orchestra in Alice Tully Hall as part of the 2011 Focus! Festival. She has performed in Carnegie Hall, WNYC's Greene Space, Merkin Hall, Alice Tully Hall, and the Guggenheim Museum. She has also made appearances at the Ravinia, Verbier, Rencontres de Musique de Chambre de Bel-Air, Music@Menlo, and Aspen Music Festivals. She has performed with such contemporary music ensembles as ICE (International Contemporary Ensemble) and FIRE (Future in Reverse). Upcoming engagements in Canada include collaborations with the Chamber Players of Canada and a performance of concertos for two violins with violinist Andrew Wan and the McGill Chamber Orchestra under the direction of Boris Brott. Prizewinner in the Corpus Christi International String Competition and NTDV's Chinese International Violin Competition, and winner of the American Opera Society String Prize, Arianna has also performed as soloist with various orchestras in the Boston area. She was a National Foundation for Advancement in the Arts youngARTS winner, and garnered New England Conservatory's Zinaida Gilels Violin Prize. As one of the concertmasters of the Juilliard Symphony and the Pacific Music Festival Orchestra, she has worked with such conductors as John Adams, James Conlon, Tan Dun, Bernard Haitink, James Levine, and Xian Zhang. She has performed with pianists Frank Braley, John O'Connor, and Rohan de Silva. Arianna received her Bachelor and Master of Music degrees from the Juilliard School. Her teachers include Masao Kawasaki, Cho-Liang Lin, Lynn Chang, Magdalena Richter, and Almita Vamos. She has coached with Ronald Copes, Joseph Kalichstein, Menahem Pressler, John O'Connor, Joshua Bell, Zakhar Bron, Renaud Capuçon, Claude Frank, Pamela Frank, Yoheved Kaplinsky, Ida Kavafian, Wu Han, Samuel Rhodes, Maxim Vengerov, and members of the Emerson String Quartet.*



## Grégor Monlun (France)

### Violon – Violin

Né à Bordeaux (France), Grégor Monlun commence l'étude du violon à 6 ans. Après avoir reçu une Médaille d'Or à l'École de Violon P. Rode (Bordeaux) dans la classe de R.Papavrami, il se perfectionne au Conservatoire de Bordeaux ainsi qu'à Paris et devient en 1998, à seulement 14 ans, l'un des plus jeunes violonistes à remporter le 1er Prix du prestigieux Concours Radio France à Paris. Sir Yehudi Menuhin se disant très impressionné par sa performance, il est invité par la suite en tant que soliste à jouer avec de nombreux orchestres en France dont l'Orchestre de Normandie et l'Orchestre de Radio France, ainsi qu'à l'étranger, avec entre autre l'Orchestre Symphonique de Barcelone en Espagne et celui de Frankfort en Allemagne. Il continue alors son apprentissage auprès d'artistes tels que M. Rostropovitch, Isaac Stern, V. Tretiakov, G. Rojdestvenski, A. Dumay et G. Poulet. Il part ensuite étudier en Russie au célèbre Conservatoire Tchaïkovski de Moscou dans les classes de E. Gratch et M. Gotsdiner (deux anciens élèves de A.Yampolski et David Oïstrakh) et en sort diplômé avec un 1er prix et la note

maximale en 2007. Parallèlement à ses études, ses activités de concertistes l'ont mené à se produire dans de prestigieuses salles partout dans le monde (Allemagne, France, Russie, Grande-Bretagne, Espagne, Turquie, Italie, Japon, Afrique du Sud, Chine, Brésil, Canada...), aussi bien comme soliste ou comme chambriste avec des musiciens de renommés tels qu'Ivry Gitlis, Gilles Appap, Sergéï Babayan, ou encore Jean-Philippe Collard. Résident à Montréal depuis 2008, il obtient en 2009 une Maîtrise en Interprétation à l'Université de Montréal dans la classe du professeur Vladimir Landsman avec lequel il complète actuellement un Doctorat. Il a également remporté en 2009 la Bourse d'Excellence en Violon Paul-Marcel Gélinas et Verna-Marie-Parr-Gélinas à Montréal.

*Born in Bordeaux (France) Gregor Monlun started to study violin at the age of 6. After being rewarded with a Golden Medal at the School of Violin P. Rode (Bordeaux), class of R. Papavrami, he decided to develop his skills at the Conservatories of Bordeaux and Paris. In 1998 at the age of 14 years only he became the youngest 1st prize winner of the prestigious Concours Radio France in Paris. Impressed by his outstanding performance, famous violinist Sir Yehudi Menuhin invited him to play as soloist with numerous French and foreign orchestras, among them Orchestre de Normandie and Orchestre de Radio France, Barcelona Symphony Orchestra in Spain and Francfort Symphony Orchestra in Germany. Thereafter, Gregor Monlun pursued his musical training under the guidance of such maestri as M. Rostropovitch, Isaac Stern, V. Tretyakov, G. Rojdesvenski, A. Dumay and G. Poulet. Then he left for well-known Moscow Tchaikovsky State Conservatory where he entered the class of E. Gratch and M. Gotsdiner (both former students of A. Yampolsky and David Oistrakh). He graduated from the Conservatory of Moscow with the 1st prize and the maximum grade in 2007. At the same time he was performing as a soloist and chamber musician with such renowned artists as Ivry Gitlis, Gilles Appap, Sergey Babayan and also Jean-Philippe Collard in prestigious concert halls all over the world (Germany, France, Russia, Great Britain, Spain, Turkey, Italy, Japan, South Africa, China, Brazil, Canada...). Montreal resident from 2008, Gregor obtained his Master's degree in Interpretation at the University of Montreal in 2009. He was also granted the same year with Paul-Marcel Gélinas and Verna-Marie-Parr-Gélinas Excellence in Violin Scholarship. He is currently completing his Doctorate with professor Vladimir Landsman at the University of Montreal.*



# Leblanc



L'IMAGINATION,  
LE TALENT ET LA CRÉATIVITÉ !

En appuyant les événements culturels, nous plaçons sous les projecteurs les artisans, la relève et leurs œuvres qui enrichissent notre patrimoine collectif.

C'est ainsi que nous réaffirmons l'importance des arts et de la culture au sein de notre société.

LA GESTION  
**PRIVÉE**  
DESJARDINS

[gestionpriveedesjardins.com](http://gestionpriveedesjardins.com)



**Desjardins**

Coopérer pour créer l'avenir



Présenté par / *presented by*



**Desjardins**

Coopérer pour créer l'avenir

---

Arianna Warsaw-Fan (USA), Gregor Monlun – violons / *violins*

Duglas McNabney – alto / *viola*

Velitchka Yotcheva – violoncelle / *cello*

Patrice Laré – piano

---

### **S. Rachmaninov (1873-1943)**

Trio en Sol mineur

*Piano Trio in G minor*

- Lento lugubre

### **D. Chostakovtch (1906-1975)**

Trio pour piano et cordes en mi mineur, Op. 67

*Piano Trio No. 2 in E minor, Op. 67*

- Andante

- Moderato

- Allegro non troppo

- Largo

- Allegretto

### **ENTRACTE / *INTERMISSION***

### **A. Dvořák (1841-1904)**

Quintette pour piano et cordes en La Majeur Op. 81

*Piano quintet in A Major Op. 81*

- Allegro ma non troppo

- Andante con moto

- Molto vivace

- Allegro



## DOUGLAS McNabney

Alto – Viola

Né à Toronto, l'altiste Douglas McNabney est l'un des chambristes canadiens les plus appréciés. Il est professeur à la Schulich School of Music où il met à profit la vaste expérience qu'il a acquise comme soliste, chambriste et musicien d'orchestre. Il se produit régulièrement comme soliste et artiste invité dans le cadre de festivals et de concerts présentés par des sociétés et des ensembles de musique de chambre canadiens, européens et aux États-Unis. Douglas McNabney a été directeur artistique de l'Académie et du Festival du Domaine Forget de 2000 à 2004. Il est actuellement coordonnateur du programme de musique de chambre à l'École de musique Schulich de l'Université McGill à Montréal. Il a récemment été nommé Directeur artistique du Toronto Summer Music Festival, un poste qu'il assumera à partir de l'été 2011.

*Violist Douglas McNabney is one of Canada's distinguished chamber musicians. He has toured extensively throughout Canada, Europe, and the United States, recording for, among others, BRT (Brussels), Radio Bremen, RTE (Dublin), Finnish Broadcasting (Helsinki), Südwestdeutscher Rundfunk (Karlsruhe), Norwegian Radio (Oslo), Radio Sweden (Stockholm), NPR (USA), and the CBC. Formerly Artistic Director of the Domaine Forget International Festival and Academy, he is currently Coordinator of Chamber Music at the Schulich School of Music of McGill University in Montreal. He also pursues a busy schedule of appearances as soloist and guest artist in festivals and with chamber music societies and ensembles across Canada, the USA, and in Europe. He was recently designated Artistic Director of Toronto Summer Music Festival and Academy, a position he assumes for the 2011 summer season.*



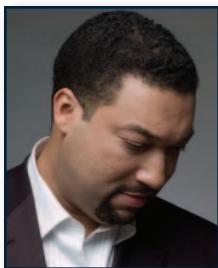
## Velitchka Yotcheva

Violoncelle / Cello

Velitchka Yotcheva porte une création de Marie Saint Pierre  
*Velitchka Yotcheva wears a creation designed by Marie Saint Pierre*

Née à Stara Zagora, en Bulgarie, Velitchka Yotcheva commence ses études à l'âge de cinq ans avec le professeur Tacho Tachev. À 18 ans, elle part pour Moscou au Conservatoire Tchaïkovski, où elle travaille pendant cinq ans dans la classe de Marina Tchaïkovskaya (ancienne élève et assistante de M. Rostropovitch) et plus tard sous la direction du professeur Valentin Feïgin. Dans la classe de quatuor, elle étudie avec Alexandre Korchagin (violoncelliste du Quatuor Chostakovitch). En 1992, elle obtient son diplôme de «Master of Arts» du Conservatoire Tchaïkovski de Moscou. Velitchka Yotcheva a émigré au Canada en 1995 et a obtenu son doctorat en 2000, à l'Université de Montréal, sous la direction de Yuli Turovsky. Deux fois gagnante de concours nationaux en Bulgarie, elle est, en 1996, lauréate du Concours International du Centre d'Arts Orford (Canada). Elle a participé à de prestigieux festivals tels que, le Festival de Musique du Mont-Tremblant, le Festival d'été de la Maison Trestler, le Festival International de Musique de Chambre de Niagara, le Festival Alexandria (Ontario), le Festival de Musique de Chambre des Hautes Laurentides... Elle s'est également produite, à Montréal, pour la tournée « jouer dans l'île », pour la Société Pro Musica, ainsi que pour la société de Musique de Chambre de Montréal, dont elle est la directrice artistique. En Bulgarie, elle a participé aux Semaines Musicales de Sofia, aux Festivals Internationaux de Musique de Chambre de Plovdiv et de Stara Zagora. Plus récemment, en septembre 2003, Velitchka Yotcheva a été l'invitée du Festival International Bravissimo à Guatemala City (Amérique Centrale). En février 2004, elle a donné un concert et un master class à la North Carolina School of the Arts. En juin 2007, Velitchka a de nouveau participé aux Semaines Musicales de Sofia (Bulgarie) et en octobre elle a fait une tournée en Polynésie Française. En février 2004 est sorti son premier album, réalisé avec le Trio Rachmaninoff de Montréal, sous étiquette ATMAclassique (Canada). Le deuxième disque de Velitchka Yotcheva est sorti en avril 2005, sous étiquette Disques XXI-21 (Canada), on y retrouve des pièces de virtuose pour violoncelle et piano. Velitchka Yotcheva a enregistré l'intégrale des Suites de J. S. Bach, ce double album, est sorti en décembre 2005. Son dernier disque, consacré aux sonates pour violoncelle et piano de C. Franck et de J. Brahms est sorti en avril 2008.

*Born in Stara Zagora, Bulgaria, she started her musical studies at the age of five with Professor Tacho Tachev. At 18, she left for Moscow to attend the Tchaikovsky Conservatory, where she studied with Marina Tchaikovsky (former student and assistant to Rostropovich) and later worked under the direction of Valentin Feïgin. She also studied chamber music with Alexander Korchagin (member of the Shostakovich Quartet). In 1992, she obtained her Master of Fine Arts degree from the Tchaikovsky Conservatory of Moscow. After moving to Canada in 1995, Velitchka Yotcheva completed her Doctorate Studies in Music in 2000, at the University of Montreal, under the supervision of Yuli Turovsky. She is the winner of two Bulgarian national competitions, and also a top prize winner at the Orford Arts Centre International Competition. More recently, she has participated in prestigious festivals such as the Festival de Musique du Mont-Tremblant, the Weathersfield Music Festival and the International Chamber Music Festival of Niagara. She has also played for the Pro Musica Society in Montreal, and the Montreal Chamber Music Society, of which she is the artistic director. In Bulgaria, she has participated in the Musical Weeks of Sofia, and the International Music Festivals of Varna, Plovdiv and Stara Zagora. More recently, Velitchka Yotcheva performed a concert for the International Festival "Bravissimo" in Guatemala City (Central America), participated again in the Musical Weeks of Sofia, Bulgaria, and toured French Polynesia. In early 2004, Velitchka Yotcheva, with the Trio Rachmaninoff de Montreal, released a CD under the ATMAclassique Label (Canada). This recording includes the trios of Tchaikovsky and Shostakovich. The second CD, which consists of virtuoso pieces for cello and piano, was released in April 2005 under the Label XXI-21 Records (Canada). Velitchka Yotcheva recorded the complete J. S. Bach Cello Suites. This double album was released in December 2005 under the Label XXI-21 Records. The fourth album was released in March 2008 and includes the Sonatas for Cello and Piano by C. Franck and J. Brahms.*



## Patrice Laré

### Piano

Né à Paris, Patrice Laré commence ses études de piano avec le professeur Igor Lavrov. À 17 ans, il poursuit ses études avec Pierre Sancan au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris. Un an plus tard, il part pour Moscou, au Conservatoire Tchaïkovski où il étudie pendant huit ans dans la classe du professeur Youri Slessarev. En 1990, il obtient le diplôme d'état du Conservatoire de Moscou, Master of Fine Arts, et deux années plus tard, un Artist Diploma. À travers l'enseignement de ses professeurs, Patrice Laré a hérité des meilleures traditions de l'École Russe du Piano représentée par H. Neuhaus et S. Feinberg. Ayant décidé de découvrir de nouveaux horizons, Patrice s'installe au Québec en 1993. Il poursuit ses études musicales au niveau du doctorat à la Faculté de Musique de l'Université de Montréal dans la classe de Dr. Nathalie Pépin. En 1994, il gagne avec le concerto de Tchaïkovski le premier Concours l'Orchestre de l'Université de Montréal, et en 1998, il obtient son doctorat en interprétation sous la direction de Marc Durand. Malgré un répertoire qui s'étend de Bach à Chostakovitch, Patrice Laré

affectionne tout particulièrement les grandes œuvres du répertoire romantique, parmi ses compositeurs de prédilection, on retrouve tout naturellement Beethoven, Brahms, Chopin, Franck, Liszt, Rachmaninov, Schumann et Tchaïkovski. Patrice Laré a donné plusieurs concerts en Russie, en Bulgarie, en France, au Canada et aux États-Unis. Il se produit en tant que soliste avec orchestre et en récital, mais aussi en duo avec son épouse, la violoncelliste Velitchka Yotcheva. Ces performances ont été très acclamées par le public et la critique. Passionné de musique de chambre, il a fondé avec Velitchka Yotcheva, la Société de musique de Chambre de Montréal dont il est le directeur général. Il a participé à de prestigieux festivals et séries de concerts tels que, le Festival de musique du Mont Tremblant (Québec), le Festival d'été de la Maison Trestler (Québec), le Festival de Musique de Chambre des Hautes-Laurentides (Québec) le Festival International de Musique de Chambre de Niagara (Ontario), le Festival Alexandria (Ontario), le Weathersfield Music Festival (Vermont), la Société Pro Musica (Montréal), la Société de Musique de Chambre de Montréal, la Chamber Music Academy (Ontario). Ces concerts ont été diffusés à plusieurs reprises sur les ondes de Radio Canada. En Bulgarie, il a participé aux Semaines Musicales de Sofia, au Festival International d'été de Varna ainsi qu'aux Festivals Internationaux de Musique de Chambre de Plovdiv et de Stara Zagora. En Amérique Centrale, il a été l'invité du Festival International Bravissimo à Guatemala City. Plus récemment, Patrice Laré a de nouveau participé aux Semaines Musicales de Sofia (Bulgarie). Il a également joué en Allemagne, à l'invitation de la Délégation Générale du Québec, pour deux concerts à Berlin et Munich. En France, Monsieur Laré a participé aux Nuits Pianistiques d'Aix en Provence, au Festival Musicalta en Alsace et il a fait une tournée de concerts en Polynésie Française. Patrice Laré se consacre depuis plusieurs années à l'enseignement. Durant ses études de doctorat à l'Université de Montréal, il était chargé de cours en interprétation (1993-1998). Il a donné des Master classes à la Brock University (Ontario), à la Lawrence University (Wisconsin), au Conservatoire National de Sofia (Bulgarie) et au Conservatoire de Musique du Québec à Rimouski. Il a également enseigné le piano et la musique de chambre dans des académies d'été comme l'ISMA (International School of Musical Arts, Niagara, Ontario), et le MIMC (Montreal International Music Camp). En février 2004 est sorti son premier album, réalisé avec le Trio Rachmaninoff de Montréal, sous étiquette ATMAclassique (Canada), consacré aux trios de Tchaïkovski et Chostakovitch. Patrice Laré a aussi enregistré deux autres disques avec la violoncelliste Velitchka Yotcheva, sous étiquette Disques XXI-21 (Canada), l'un où l'on retrouve des pièces de virtuosité pour violoncelle et piano et l'autre, les sonates de Franck et Brahms. En février 2009 est sorti un album consacré à F. Liszt et début 2010, l'intégrale des trios de Rachmaninov avec le violoniste Jean Sébastien Roy et la Violoncelliste Velitchka Yotcheva.

Born in Paris, Patrice Laré began his piano studies with Professor Igor Lavrov. At the age of 17, he studied at the "Conservatoire National Supérieur de Paris" under Pierre Sancan. A year later, he was admitted to the Moscow State Conservatory, where he studied eight years in the class of Professor Youri Slessarev. In 1990, he obtained a "Master of Fine Arts" degree and two years later - an "Artist Diploma". With the help of his teachers, he has inherited the traditions of the Russian Piano School, represented by H. Neuhaus and S. Feinberg. In his attempt to further expand his horizons, Patrice settled in Quebec, Canada in 1993. He continued his musical studies at a doctorate level in the Department of Music at the University of Montreal in the class of Dr. Natalie Pépin. In 1994, Patrice Laré won the First University of Montreal Concerto Competition, and in May 1998 he completed his D.M.A. under the direction of Professor Marc Durand. Although his repertoire extends from Bach to Shostakovich, Patrice Laré prefers the masterpieces of the romantic repertoire including the works of Beethoven, Brahms, Chopin, Franck, Liszt, Rachmaninov, Schumann, and Tchaïkovsky. Patrice Laré has given numerous concerts in France, Russia, Bulgaria, Canada and the United States. He has performed as a soloist with various orchestras, and in recital, and as well, in a duo with his spouse, the cellist Velitchka Yotcheva. Through their great love for chamber music, Patrice and Velitchka founded the Montreal Chamber Music Society. Recently, he has participated in prestigious festivals such as the Festival de Musique du Mont-Tremblant, the International Festival of Chamber Music of Niagara, the Summer Festival of Maison Trestler, the Weathersfield Music Festival (Vermont). He has also played for the Pro Musica Society in Montreal. These concerts were frequently broadcasted on Radio Canada. In Bulgaria, he has participated in the Musical Weeks of Sofia, the International Summer Festival of Varna, and the International Music Festivals of Plovdiv and Stara Zagora. Patrice Laré participated with the Trio Rachmaninoff de Montréal in the 2000 Björklunden Music Series and gave a concert at Lawrence University (Wisconsin). He also performed a concert for the International Festival "Bravissimo" in Guatemala City (Central America). More recently, Patrice participated again in the Musical Weeks of Sofia, Bulgaria, and in October he toured French Polynesia. He was also invited by the General Delegation of Quebec to perform two concerts in Berlin and Munich. Patrice Laré also devotes himself to teaching. During his five-year doctorate residency at the University of Montreal, he was appointed a Piano Lecturer. He also conducted Master classes at Lawrence University in Wisconsin, Sofia State Conservatory (Bulgaria), Quebec Conservatory in Rimouski, and Brock University in St. Catharines (Ontario). Patrice was invited as a resident artist at ISMA (International School of Musical Arts) and MIMC (Montreal International Music Camp), where he taught piano and chamber music. Patrice Laré recently released a recording of Franz Liszt's Sonata in B minor under the XXI-21 Records label. His discography also includes two CDs with cellist Velitchka Yotcheva - one, containing virtuosic pieces for cello and piano, and another with two great sonatas by Franck and Brahms. Patrice's first album was released in 2004, containing the trios of Tchaïkovsky and Shostakovich with the Trio Rachmaninoff de Montréal, under the ATMAclassique Label.



Société de Musique de Chambre de Montréal  
Montreal Chamber Music Society

remercie tous ses donateurs / *thanks all donors*

Si vous souhaitez faire un don et obtenir un reçu pour don, veuillez libeller votre chèque avec votre adresse à l'ordre du Conseil des Arts de Montréal et envoyez-le à l'adresse suivante :

If you wish to donate and obtain a receipt for donation, please make your cheque (with your address) payable to the Montreal Arts Council and mail to the following address:

SMCM, 3530 Northcliffe Avenue, Montréal, QC, H4A 3K7

<b>CERCLE DE DIAMANT / DIAMOND CIRCLE</b>		<b>5000.00\$ et plus / 5000.00\$ and over</b>
Dons individuels / <i>Individual donations</i>		Dons corporatifs et fondations / <i>Corporate donations and Foundations</i> Fondation Sibylla Hesse
<b>CERCLE DE PLATINE / PLATINIUM CIRCLE</b>		<b>3000.00\$ et plus / 3000.00\$ and over</b>
Dons individuels / <i>Individual donations</i> Mme Claire Ménard M. Manfred Krull		Dons corporatifs et fondations / <i>Corporate donations and Foundations</i>
<b>CERCLE DE SAPHIR / SAPHIR CIRCLE</b>		<b>2000.00\$ et plus / 2000.00\$ and over</b>
Dons individuels / <i>Individual donations</i> M. Gilles Bertrand		Dons corporatifs et fondations / <i>Corporate donations and Foundations</i>
<b>CERCLE D'OR / GOLD CIRCLE</b>		<b>1000.00\$ et plus / 1000.00\$ and over</b>
Dons individuels / <i>Individual donations</i> M. Marcel Côté • M. Michel Dallaire M. Patrice Laré • M. Maurice Lavallée M. Yves Massé • Mme Velitchka Yotcheva		Dons corporatifs et fondations / <i>Corporate donations and Foundations</i>
<b>CERCLE D'ARGENT / SILVER CIRCLE</b>		<b>500.00\$ et plus / 500.00\$ and over</b>
Dons individuels / <i>Individual donations</i>		Dons corporatifs et fondations / <i>Corporate donations and Foundations</i>
<b>CERCLE DE BRONZE / BRONZE CIRCL</b>		<b>100.00\$ et plus / 100.00\$ and over</b>
Dons individuels / <i>Individual donations</i>		Dons corporatifs et fondations / <i>Corporate donations and Foundations</i>





Société de Musique de Chambre de Montréal  
 Montreal Chamber Music Society

remercie tous ses commanditaires / *thanks all sponsors*

**COMMANDITAIRE EN TITRE / TITLE SPONSOR**



**Desjardins**

Coopérer pour créer l'avenir

**COMMANDITAIRES MAJEURS / MAJOR SPONSORS**



**MP REPRODUCTIONS INC.**



**SECOR**

**PARTENAIRES GOUVERNEMENTAUX / GOVERNMENT PARTNERS**

Conseil des arts  
 et des lettres



Culture,  
 Communications et  
 Condition féminine



CONSEIL DES ARTS  
 DE MONTRÉAL



**COMMANDITAIRES DE SERVICES / SERVICE SPONSORS**

**MARIE SAINT PIERRE**

M O N T R É A L



CHEZ LÉVÊQUE



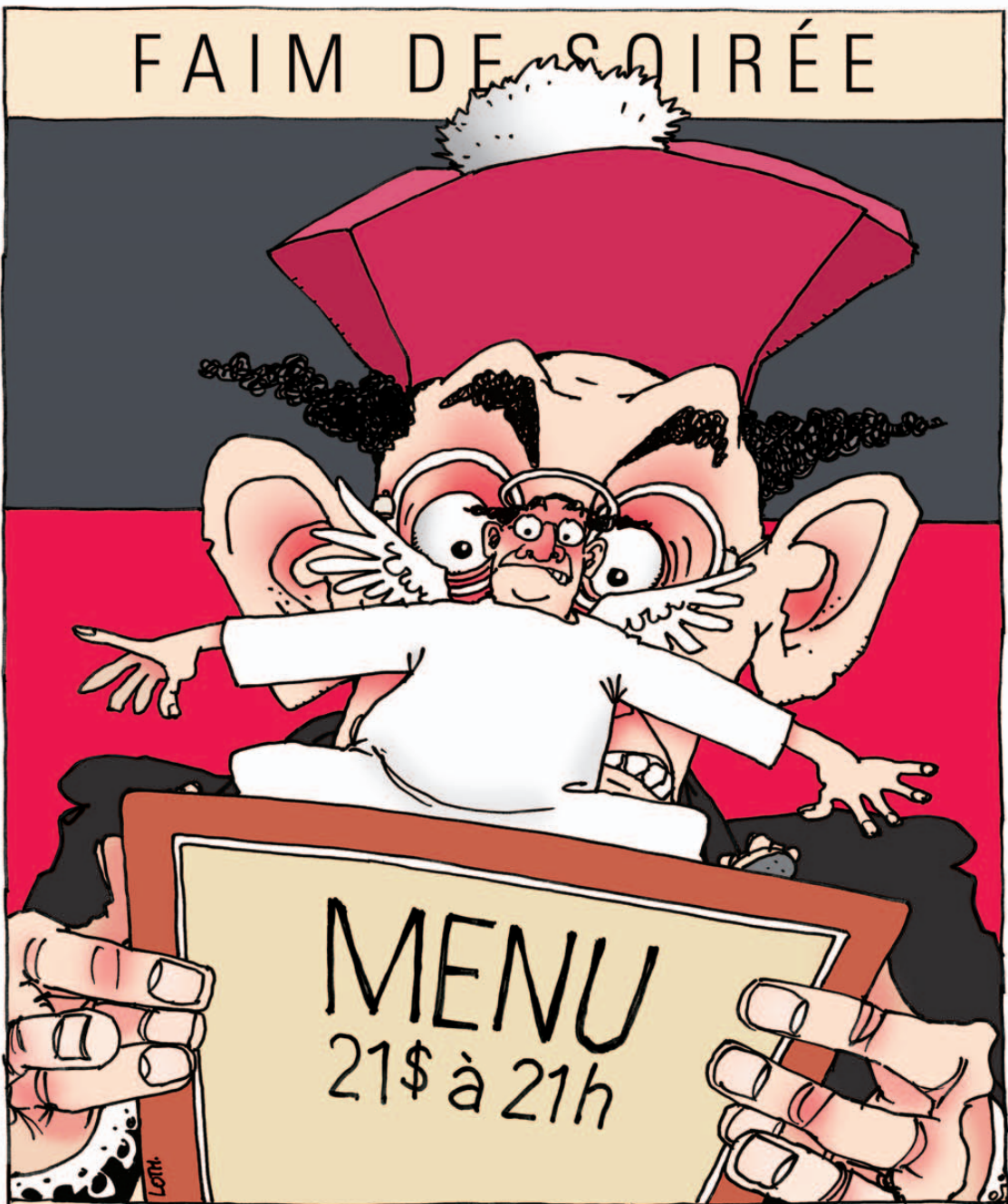
**Le Centre  
 Sheraton Montréal**  
 HOTEL

**PARTENAIRES MEDIA / MEDIA PARTNERS**



**La Scena Musicale**

FAIM DE SOIRÉE



CHEZ LÉVÊQUE

JUSQU'À MINUIT • 1030, rue Laurier Ouest



Présenté par / presented by



**Desjardins**

Coopérer pour créer l'avenir

---

SÉRIE • MUSÉE DES BEAUX ARTS | *Museum of Fine Arts* • Series

---

Salle Bourgie | *Bourgie Hall*



**Velitchka Yotcheva**  
Violoncelle/ *Cello*



**Serhiy Salov**  
Piano

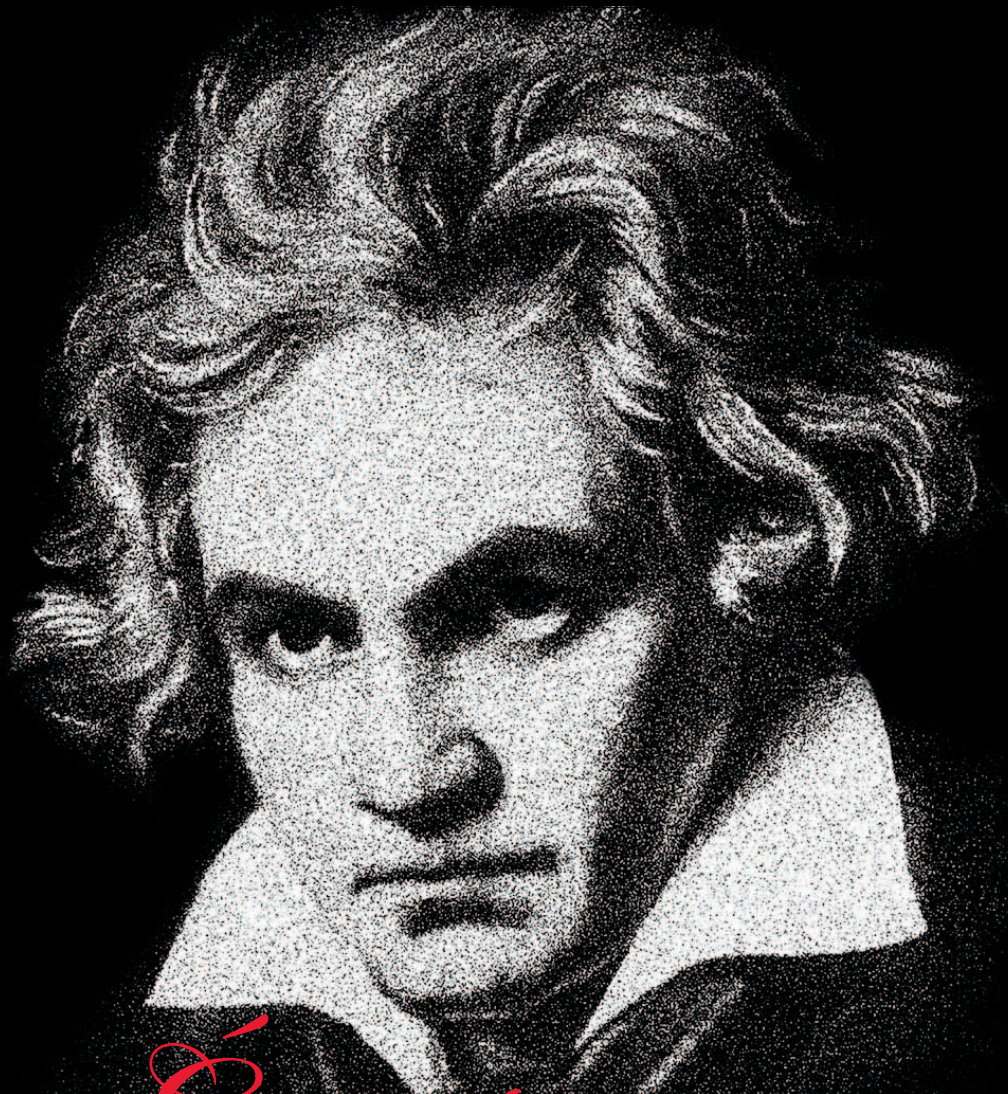
**Le jeudi 24 novembre 2011 à 20h00 :**  
**Récital de violoncelle et piano**  
**Thursday, November 24<sup>th</sup> 2011 at 8 p.m.:**  
***Cello and Piano Recital***

Programme / Program: *Bach, Beethoven, Schubert, Schumann*

**Velitchka Yotcheva - violoncelle / *cello*, Serhiy Salov - piano**







*Écoutez*  
comme c'est beau!

radio-classique  
**99,5**  
CJPX  
montréal

radio-classique  
**92,7**  
CJSQ  
québec